

# Jer

## Chapter 18

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
diyerek YAHVE den- Yeremya'ya e- oldu ki söz  
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

RAB Yeremyaya &#351;&#246;yle seslendi:

2 קוֹם וְנִרְדָּתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְעֶיךָ אֶת-דְּבָרַי:  
sözlerimi — duyuracağım-sana ve-orada çömlekçinin evine ve-in kalk  
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8033](#) [H3335](#) [H3381](#)

&#8249;&#8249;Kalk, &#231;&#246;mlek&#231;inin i&#351;li&#287;ine git; orada sana seslenece&#287;im.&#8250;&#8250;

3 וְאָרֶדְךָ בֵּית הַיּוֹצֵר [וְהִנְהוּ] (וְהִנְהוּ-) (הוּא) עָשָׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים:  
taşların üzerinde- iş yapan o ve-işte- — çömlekçinin evine ve-indim  
[H0070](#) [H4399](#) [H1931](#) [H2009](#) [H2009](#) [H3335](#) [H3381](#)

Bunun &#252;zerine &#231;&#246;mlek&#231;inin i&#351;li&#287;ine gittim. &#199;ark &#252;zerinde &#231;al&#305;&#351;&#305;yordu.

4 וְנִשְׁתַּתּוּ הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה בַחֲמֶר בִּיד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעַשׂהוּ  
ve-yaptı-onu ve-döndü çömlekçinin de-el de-kil yapan o ki kap ve-bozuldu  
[H7725](#) [H3335](#) [H3027](#) [H1931](#) [H3627](#) [H7843](#)  
כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת: פ  
— yapmak çömlekçinin de-gözlerinde doğru gibi başka kap  
[H3335](#) [H3474](#) [H0312](#) [H3627](#)

Yapt&#305;&#287;&#305; bal&#231;&#305;ktan kap elinde bozulunca &#231;&#246;mlek&#231;i bal&#231;&#305;&#287;a istedi&#287;i bi&#231;imi vererek ba&#351;ka bir kap yapt&#305;.

5 וַיְהִי וְיָהוּהָ דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
diyerek e-bana YAHVE'nin sözü- ve-oldu  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

RAB bana yine seslendi:

6 הַכְּיוֹצֵר הִזָּה לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאם-  
buyruğu- İsrail'in ey-evi size yapmak yapabilirim değil-mi bu gibi-çömlekçi  
[H5002](#) [H3478](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3335](#)

ס — יְהוָה הִנֵּה כַחֲמֶר בִּיד הַיּוֹצֵר אַתֶּם בֵּין-יִשְׂרָאֵל:  
İsrail'in ey-evi de-elimde siz böyle- çömlekçinin de-el gibi-kil işte YAHVE'nin  
[H3478](#) [H3027](#) [H3335](#) [H3027](#) [H2009](#) [H3068](#)

&#8249;&#8249;Bu &#231;&#246;mlek&#231;inin yapt&#305;&#287;&#305;n&#305; ben de size yapamaz m&#305;y&#305;m, ey &#304;srail halk&#305;? diyor RAB. &#199;&#246;mlek&#231;inin elinde bal&#231;&#305;k neyse, siz de benim elimde &#246;ylesiniz, ey &#304;srail halk&#305;!

7  
 הַנֶּעַר וְהַנְּחֵמָה אֲדַבֵּר עָלֶיךָ מִן הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם  
 ve-için-yıkmaq için-sökmek krallık ve-üzerine- millet üzerine- konuşurum bir-an  
[H5422](#) [H5428](#) [H4467](#) [H1696](#) [H7281](#)

וְלֹאֲבִירִי:  
 ve-için-yok-etmek  
[H0006](#)

Bir ulusun ya da krallık; n k; nden s; lece; ini, y; k; l; p yok edilece; ini duyururum da,

8  
 וְשִׁבַּח מִן הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם אֲדַבֵּר עָלֶיךָ מִן הַיּוֹם וְעַד הַיּוֹם  
 ve-pişman-olacağım üzerine söyledim ki den-kötülüğü o millet ve-dönerse  
[H5162](#) [H1696](#) [H1931](#) [H7725](#)

עַל- הַרְעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהּ: ס  
 — üzerine- kötülüğün ki düşündüm ki ona yapmak  
[H2803](#)

uyard; m ulus k; t; l; nden d; nerse, ba; na felaket getirme karar; mdan vazge; erim.

9  
 וְנָחַמְתִּי אֶת הַמֶּלֶךְ לְבָנֹתָי עָלַי וְעַד הַיּוֹם אֲדַבֵּר עָלֶיךָ מִן הַיּוֹם  
 ve-için-dikmek için-kurmak krallık ve-üzerine- millet üzerine- konuşurum ve-bir-an  
[H5193](#) [H1129](#) [H4467](#) [H1696](#) [H7281](#)

te yandan, bir ulusun ya da krallık; n kurulup dikilece; ini duyururum da,

10  
 וְעָשָׂה [הַרְעָה] (הַרְעָה) בְּעֵינַי לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי  
 e-sesim dinlemek için-değil de-gözlerimde kötü — ve-yaparsa  
[H8085](#) [H1115](#) [H7451](#)

ס וְנָחַמְתִּי עָלֶיךָ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ: ס  
 — üzerine- ve-pişman-olacağım iyiliğin ki söyledim için-iyilik-etmek ona  
[H0853](#) [H3190](#) [H0559](#) [H5162](#)

o ulus s; z; m; dinlemeyip g; z; mde k; t; olan; yaparsa, ona s; z verdi; im iyili; i yapmaktan vazge; erim.

11  
 וְעָתָה אֲמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יְוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
 ve-şimdi söyle-lütfen e- adamı- Yahuda'nın ve-üzerine- oturanları  
[H6258](#) [H0559](#) [H4994](#) [H0413](#) [H0376](#) [H3063](#) [H3427](#) [H3389](#)

וְחָשַׁב לְאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי בֵּן הַנֶּחֱשָׁתִים וְעַד הַיּוֹם אֲדַבֵּר עָלֶיךָ מִן הַיּוֹם  
 ve-tasarlayan kötülük üzerinize biçimlendiren ben işte YAHVE dedi böyle diyerek  
[H2803](#) [H3335](#) [H0595](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

עַלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:  
 üzerinize plan dönün lütfen herkes lütfen den-yolu kötü herkes lütfen dönün plan üzerinize  
[H4284](#) [H7725](#) [H4994](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3190](#) [H1870](#) [H4611](#)

&#8249;&#8249;Bu nedenle Yahuda halk; yla Yeru; alimde ya; ayanlara de ki, &#8249;RAB &#351; &#246;yle diyor: &#304; &#351;te size bir felaket tasarla; yor, size kar; &#351; &#305; bir d; zen kuruyorum. Onun i; in her biriniz k; t; yolundan d; ns; n, ya; ant; n; z; da davran; lar; n; z; da d; zeltin.&#8250;

12 וְאָמְרוּ וְאֵישׁ וְאֵשׁ נֹאֵשׁ כִּי- אַחֲרַי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ יְגָלֵךְ יִשְׂרָאֵל שְׂרָרוֹת  
 ve-herkes yürüyeceğiz düşüncelerimizin ardınca çünkü- umutsuz ve-dediler  
 H0376 H3212 H4284 H8307 H2976 H0559

לְבוֹ- הָרַע נַעֲשֶׂה: ס  
 kalbinin- kötü yapacağız —

Ama onlar, Bo#351; ver! Biz kendi tasarlar#305;m#305;z#305; s#252;rd#252;rece#287;iz; her birimiz k#246;t#252; y#252;re#287;inin inad#305; uyar#305;nca davranacak#8250; diyecekler.#8250;#8250;

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוֹ- נָא בְּגוֹיִם מִי שָׁמַע כְּאֵלֶּיהָ  
 bu-yüzden böyle dedi YAHVE sorun- lütfen de-milletlere kim duydu bunları-gibi  
 H3541 H0559 H3068 H7592 H4994 H4310 H8085 H0428

שְׁעָרַת שְׁתָּה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: שְׁעָרַת שְׁתָּה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:  
 korkuncu-şey yaptı çok bakire İsrail  
 H3966 H1330 H3478

Bu y#252;zden RAB diyor ki, #8249;#8249;Uluslar aras#305;nda soru#351;turun: B#246;ylesini kim duydu? Erden k#305;z #304;srail #199;ok korkun#231; bir #351;ey yapt#305;.

14 הַיַּעֲזֹב מַצּוֹר שְׂרִי שָׁלֵג לְבָנוֹן אִם- יִנְתָּשׁוּ מֵיִם זָרִים קָרִים  
 terk-eder-mi den-kaya kırılık kar Lübnan'ın yahut- sökülür-mü sular yabancı soğuk  
 H6697 H7950 H3844 H5428 H4325 H7119

נוֹזְלִים: akan  
 H5140

Kayal#305;k bay#305;rlardan L#252;bnan#305;n kar#305; hi#231; eksik olur mu? Uzaktan akan so#287;uk sular hi#231; kesilir mi?

15 כִּי- שְׂכַחְנִי עַמִּי לְשׁוֹא עֲקָרִים בְּדַרְכֵיהֶם  
 çünkü- unuttu-beni halkım için-boş buhur-yakıyorlar ve-tökezlettiler-onları de-yollarında  
 H7911 H7723 H3782 H1870

שְׂבִילֵי עוֹלָם לְלַכְתָּ נְתִיבוֹת דְּרָךְ לֹא סְלוּלָה:  
 patikaları eskinin yürümek-için kenarları yolun değil döşenmiş  
 H7635 H5769 H3212 H1870 H3808 H5549

Oysa halk#305;m beni unuttu, De#287;ersiz ilahlara buhur yakt#305;. Bu ilahlar gidecekleri yollarda, Eski yollarda sendelemelerine neden oldu; Onlar#305; sapa, bitmemi#351; yollarda y#252;r#252;tt#252;.

16 לָשׂוֹם אֲרָצָם לְשֹׂמָה [שְׂרוּקָת] (שְׂרִיקוֹת) עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ  
 yapmak-için diyarlarını için-harabelik için-harabelik ıslıkları ebedi her üzerine geçen  
 H0776 H8047 H8292 H5769 H3605

יִשָּׁם וְיִגִּיד בְּרֹאשׁוֹ: ve-sallayacak başını dehsete-düşecek  
 H5110 H8074

#220;lkeleri viran edilecek, S#252;rekli alay konusu olacak; Oradan her ge#231;en #351;a#351;k#305;n #351;a#351;k#305;n Ba#351;#305;n#305; sallayacak.

17 אָראָם פֿנים וְלֹא- עָרַף אֹיֵב לִפְנֵי אַפְיָצִים קָדִים כְּרוּחַ-  
göstereceğim yüzü ve-değil- enseyi düşmanın önünde dağıtacağım doğu gibi-rüzgar-

[H7200](#)

[H6440](#)

[H3808](#)

[H6203](#)

[H0341](#)

[H6440](#)

[H6921](#)

[H7307](#)

ס : אִידָם: בְּיוֹם  
— felaketlerinin de-gün  
[H0343](#) [H3117](#)

Onlar d&#252;&#351;manlar&#305;n&#305;n &#246;n&#252;nde Do&#287;u r&#252;zgar&#305; gibi da&#287;&#305;taca&#287;&#305;m; Y&#305;k&#305;m g&#252;n&#252;y&#252;z&#252;m&#252; de&#287;il, S&#305;rt&#305;m&#305; &#231;evirece&#287;im onlara.&#8250;&#8250;

18 תֹּאבֵד לֹא- כִּי מַחְשְׁבוֹתַי יִרְמְיָהוּ עַל- וְנִחַשְׁבָה לָכוּ וַיֹּאמְרוּ  
kaybolacak değil- çünkü planlar Yeremya'nın karşı- ve-tasarlyalım gelin ve-dediler

[H0006](#)

[H3808](#)

[H4284](#)

[H3414](#)

[H2803](#)

[H3212](#)

[H0559](#)

תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מַחְכֵּם וְדָבָר מִנְבִּיאַי לָכוּ וְנִכְהוּ בְלִשׁוֹן  
ile-dil ve-vuralım-onu gelin den-peygamber ve-söz den-bilge ve-öğüt den-kâhin yasa

[H3956](#)

[H5221](#)

[H3212](#)

[H5030](#)

[H1697](#)

[H2450](#)

[H6098](#)

[H3548](#)

[H8451](#)

וְאֵל- נִקְשִׁיבָה אֵל- כָּל- דְּבָרָיו:  
sözlerinin her- e- dinleyelim ve-değil-  
[H1697](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7181](#) [H0408](#)

Bunun &#252;zerine, &#8249;&#8249;Haydi, Yeremyaya kar&#351;&#305; bir d&#252;zen kural&#305;m! &#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;&#199;&#252;nk&#252;yasay&#305; &#246;&#287;retecek k&#226;hin, &#246;&#287;&#252;t verecek bilge, Tanr&#305; s&#246;z&#252;n&#252; bildirecek peygamber hi&#231; eksik olmayacak. Gelin, ona s&#246;zle sald&#305;ral&#305;m, s&#246;ylediklerini de dinlemeyelim.&#8250;&#8250;

19 דִּינֵה בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַע לְקוֹל אֱלֹהֵי יְהוָה הַקְשִׁיבָה  
hasımlarımın e-sesi ve-işit beni YAHVE dinle  
[H3401](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7181](#)

Dinle beni, ya RAB, Beni su&#231;layanlar&#305;n dediklerini i&#351;it!

20 וַיִּזְכֹּר לְנַפְשִׁי שׁוֹחָה כְרוּ כִּי- רָעָה טוֹבָה תַחַת- הַיְשָׁלִם  
hatırla için-canım çukur kazdlar çünkü- kötülük iyiliğin karşılığında- ödenir-mi  
[H2142](#) [H5315](#) [H7745](#)

חֲמַתָּה אֶת- לְהָשִׁיב טוֹבָה עָלֵיהֶם לְדַבֵּר לִפְנֵי עָמְדִי  
öfkeni — için-geri-çevirmek iyilik üzerine için-konuşmak önünde-senin durmuşumu  
[H2534](#) [H0853](#) [H7725](#) [H1696](#) [H6440](#) [H5975](#)

: מַהֶם:  
den-onlar  
[H1992](#)

&#304;yili&#287;e kar&#351;&#305; k&#246;t&#252;l&#252;k m&#252;yapmal&#305;? Ama onlar bana &#231;ukur kazd&#305;lar. Onlara duydu&#287;un &#246;fkeyi yat&#305;&#351;t&#305;rmak, Onlar&#305;n iyili&#287;ini dilemek i&#231;in Senin &#246;n&#252;nde nas&#305; durdu&#287;umu an&#305;msa.

